



譯  
場  
列  
位  
單

荻野資料  
イ 4  
3153  
C 14





譯場列位序

禮記曰五方之民言語不通嗜欲不同達其志通其  
 欲東方曰寄南方曰象西方曰秋鞮北方曰譯蓋設  
 掌理之職以各司其事也我佛經有譯也昉於漢明  
 帝時晉宋至六朝愈熾及唐宋大備矣代有其人翻  
 譯梵語明析義理訂正文字無有紕繆所謂通五方  
 之言語者也漢明之時有蔡愔秦景<sup>相</sup>靈<sup>耳</sup>之時有孟  
 福張蓮孟祥吳有支亮張昱晉宋之間有<sup>聶</sup>承遠<sup>耳</sup>父  
 子褚叔度謝靈運竺法首陳士倫孫伯虎<sup>真</sup>虞世雅<sup>符</sup>  
 秦有秘書郎趙正及道安敏<sup>智</sup>佛念惠嵩安公法和

菽野藏

秋野文庫

皆天下有名博士也至姚秦之時鳩摩羅什入關奉  
詔於西明閣及逍遙園譯出象經時使沙門僧若僧  
遷法欽道流道恒道標僧叡僧肇等八百餘人讐校  
舊經并記又大將軍常山公顯左將軍安城侯嵩請  
什於長安大寺續譯新經凡三百餘卷於是釋道生  
入關請決廬山惠遠披書證疑義釋惠叡常隨什傳  
字經論此時有天竺三藏弗若多羅曇摩流支早摩  
羅叉弗陀耶舍佛跋跋陀羅等參稽梵漢詮定文旨  
蓋羣賢之集會莫盛于此時也李唐則有玄奘義淨  
趙宋則有法天施護天息災等或取未至經或補已

行之遺內外設官緇素分職王公操觚緇紳潤文使  
微言不墜取信于載也然而間有偷佛經之名別構  
異端者故武周之時淘汰象經削社之至元之時復  
刊定真偽異同焚毀諸路偽造道藏經禁斷之旨甚  
嚴矣我佛經揚場輝于古今輔教于萬世者若此可不  
謂盛哉若夫譯場揚清規已有八科十位之約所謂主  
譯者筆受者度語者證梵文者證梵義者證釋義者  
潤文者證譯義者梵唄者校勘者是也唐宋譯場咸  
准此式譯經圖記開元釋教錄粗載其事蹟近古有  
朱晦庵者曰佛經皆中國文士所撰集吁談何容易

予昔人既辨駁之明矣余嘗搜索五畿名山古經暨  
江府緣山三大藏經檢出唐宋以還軼于彼而存于  
我諸本若干卷其中往往有譯場列位之名員連署  
諸經卷尾皆與古式符合今本所未見也於是予余  
以爲古經皆有歎識後人厭繁而省之耳因今爲世  
之懷疑團者抄錄之以證翻譯之不忘也若使朱晦  
庵觀之不知以爲何如也

文久三年癸亥夏六月竺徹定書于佛眼山竺蒞蓮  
花園

譯場列位

佛眼山竺徹定輯

○和州法隆寺藏

大般若經卷第三百四十八

龍朔元年十月二十日於玉華寺玉華殿上三藏

法師玄奘奉詔譯

大慈恩寺沙門

欽 筆 受

玉華寺沙門

基 筆 受

玉華寺沙門

光 筆 受

大慈恩寺沙門

慧朗筆受

西明寺沙門

嘉尚筆受

大慈恩寺沙門

道測筆受

弘福寺沙門

神皎筆受

大慈恩寺沙門

窺筆受

大慈恩寺沙門

玄則綴文

大慈恩寺沙門

神昉綴文

大慈恩寺沙門

靖邁綴文

大慈恩寺沙門

聖通證義

西明寺沙門

神泰證義

西明寺沙門

慧景證義

大慈恩寺沙門

慧貴證義

專當字經判官司禮主事

陳德詮

檢校字經使司禮大夫臣

崔元譽

太子小傅弘文館學士監修國史高陽郡門閹

公臣

許敬宗潤色監閱

○按大唐內典錄曰顯慶四年譯誤也貞元錄曰  
 顯慶五年正月一日起手至龍朔三年十月二  
 十日功畢與今本合蓋貞觀永徽門我朝道  
 照智通筆徒獎公傳法故當時所舛致之經本  
 猶存于今日不亦法門至幸乎今此經亦其一

也河內蘭光寺亦藏大般若經歟識全同蓋古  
本每卷有歎識厭煩後人省之耳舊唐書曰玄  
奘貞觀十九年歸至京師太宗見之大悅與之  
談論於是詔將梵本六百五十七部於弘福寺  
翻譯仍勅右僕射房玄齡太子左庶子許敬宗  
廣召碩學沙門五十餘人相助整比高宗東宮  
爲文德太后追福造慈恩寺及翻經院顯慶元  
年高宗又令左僕射于志寧侍中許敬宗中書  
令兼滲李義府杜正倫黃門侍郎薛元超等共  
潤色玄奘所定之經國子博士范義碩太子洗

馬郭瑜改文館學士高若思等助加翻譯凡成  
七十五部奏上之後以京城人衆競求禮謁玄  
奘乃奏請逐靜翻譯勅乃移於宜君山故玉華  
宮六年卒時年五十六唐高僧傳備載譯場列  
位保參可以見當時之盛典矣

又曰許敬宗字延族杭州新城人高宗朝拜中  
書令太子少師同東西臺三品咸亨元年致仕  
仍加特進三年薨年八十一貞觀己未朝廷所  
修五代史及晉書東殿新書西城圖志文館詞  
林姓氏錄新禮皆知其事前後賞賚不可勝記

玄奘三藏以下諸師傳備見高僧傳今不復贅焉下皆倣之

○武州緣山古經堂藏

瑜伽師地論卷一百

大唐貞觀二十二年五月十五日於長安弘福寺

翻經院三藏法師奉詔譯

弘福寺沙門

知仁筆受

弘福寺沙門

靈雋筆受

大總持寺沙門

道觀筆受

法臺寺沙門

道原筆受

清禪寺沙門

明覺筆受

大總持寺沙門

辨機證文

簡州福象寺沙門

瑋邁證文

蒲州普寂寺沙門

行友證文

普光寺沙門

道智證文

汴州真諦寺沙門

玄忠證文

弘福寺沙門

明濬證文

大總持寺沙門

玄應證文

弘福寺沙門

玄謨證梵語

弘福寺沙門

文備證梵語

蒲州栖巖寺沙門

神泰證梵語

廓州法講寺沙門

道深證梵語

寶昌寺沙門

法祥證梵語

羅漢寺沙門

慧貴證梵語

宝隆寺沙門

明琰證梵語

大總持寺沙門

道洪證梵語

銀青光祿大夫行太子左庶子高陽縣開國公

男臣許敬宗監閔

大唐內常侍輕車都尉菩薩戒弟子觀自在敬

字西域新翻經論願畢此餘生道心不退庶以

流通未聞之所竊以佛日西沈正法云謝慧流

東漸象教方傳希世之符奧義宣於貝葉非常

之宝玉至曠登於龍宮挹其冲源截暴暴河而

遐逝□其玄閩出朽宅而長驅玄奘法師釋門

之龍象振且之鷲鷲逾葱嶺而勵學資梵文而

旋止殺青甫就永事流通上方生涯多幸預聞

正法植田或爽稟質不全今罄茲寸祿繕斯奧

肯片言隻字具經心目親蒙口決庶無乖舛以

斯福祉奉福 太宗文皇帝即御皇帝王公卿

士六姻親族凡厥黎庶及跋行咏息平等薰修



乘此勝基方升正覺

○按大唐內典錄曰貞觀二十年譯貞元錄曰貞觀十二年五月十五日至二十年五月十五日畢功今備考之此本廿十二謬歟又按全唐文許敬宗瑜伽論序曰貞觀十九年奉勅於宏福寺召諸名僧二十一人學通內外者共譯持束三藏梵本至二十一年五月十五日肇譯瑜伽師地論論梵本四萬頌頌三十二言凡有五分宗明十七地義三藏元奘敬執梵文譯爲唐語宏福寺沙門靈會雋知閑和仁會昌寺沙門宏

度瑤臺寺沙門道卓大總持寺沙門道觀清禪寺沙門明覺承義筆受宏福寺沙門宏譽證梵語大總持寺沙門宏應正字大總持寺沙門道宏實際寺沙門明玉寶昌寺沙門法祥羅漢寺沙門慧貴宏福寺沙門文備蒲州栖巖寺沙門神泰鄜州法講寺沙門道深詳證大義本地分中五識身相應地意地有尋有伺地無尋唯伺地無尋無伺地凡十卷普光寺沙門道智受旨綴文三摩呬多地非三摩呬<sup>四</sup>多地有心地無心地聞所成地思所成地修所成地凡十卷蒲州

普救寺沙門行友受旨綴文聲聞地初瑜伽種  
性地盡第二瑜伽處凡九卷元法寺沙門元曠  
受旨綴文聲門地第三瑜伽處盡獨覺地凡五  
卷汴州真諦寺沙門元忠受旨綴文菩薩地有  
餘依地無餘依地凡十六卷簡州福聚寺沙門  
靖邁受旨綴文撰決擇分凡三十卷大總持寺  
沙門辨機受旨綴文撰異門分撰擇分凡四卷  
普光寺沙門處銜受旨證文撰事分十六卷宏  
福寺沙門明濬受旨綴文銀青光祿大夫行太  
子左庶子高陽縣開國男臣許敬宗奉詔監闡

二十二年五月十五日絕筆總成一百卷由此  
考之貞觀十九年至二十二年五月十五日後  
功故或曰十九年或曰二十年各隨其時耳貞  
元祿曰十二年誤也此序中玄應作宏應玄謨  
作宏誤知仁作和仁道原作道卓法臺作瑤臺  
普寂作普救皆誤也宜以今本爲正也但玄作  
元弘作宏共避諱也

佛說造塔延命功德經一卷

蜀賓團三藏沙門般若奉詔譯

中天竺三藏牟尼室利證梵語

西明寺大德賜紫沙門圓照等受

章敬寺大德沙門暨虛潤文

佛說拔除罪障呪王經一卷

大唐景龍四年歲次庚戌四月壬午朔十五日景

申三藏法師義淨譯梵本并綴文正字

佛說善夜經一卷

大周長安三年歲次癸卯十月己未朔四日壬戌

三藏法師義淨奉制於長安西明寺新譯并綴文

正字

佛說妙色王因緣經一卷

原本符號三三三  
今良遠藤弘毅氏  
佛說能金剛般若波羅  
密多經一卷歎讚全  
善夜經

歎讚全前

佛說聖法印經一卷

元康四年十二月二十五日月支菩薩沙門曇法

護於涌泉演出此經弟子竺法首等受命此深法

普流十方大乘常光

○和州西大寺藏

金光明最勝王經卷第十

大周長安三年歲次癸卯十月己未朔四日壬戌

三藏法師義淨奉制於長安西明寺新譯并綴文

正字

翻經沙門婆羅門三藏

宝思惟證梵義

翻經沙門婆羅門

尸利未多讀梵文

翻經沙門七宝臺寺上座

法宝證義

翻經沙門荊州玉泉寺

加景證義

翻經沙門大福光寺

法明證義

翻經沙門崇光寺

神英證義

翻經沙門大興善寺

伏禮證文

翻經沙門大福光寺上座

波論筆受

翻經沙門清禪寺主

德感證義

翻經沙門大周西寺

仁亮證義

翻經沙門大總持寺上座

大儀證義

翻經沙門大周西寺

法藏證義

翻經沙門佛授記寺都維

那惠表筆受

翻經沙門大福光寺

勝莊證義

翻經沙門大福光寺都維

那慈訓證義

請翻經沙門天宮寺明曉

大學助教許觀監護繕字進內

右列位名員支那諸本所不載也今幸獲之足

以補譯經圖記暨釋教目錄之缺遺頃日余觀

黑田侯藏本列位全同

○武州緣山經閣高麗藏

般若燈論釋十五卷

貞觀四年六月於勝光寺中印度三藏波羅頗迦

羅密多羅奉說譯

沙門

玄謨譯語  
僧伽譯語

三藏同學哇多律師證譯

沙門

法琳執筆

沙門

惠明執筆

沙門

惠願執筆

沙門

惠淨執筆

沙門

慧乘證義

沙門

法常證義

沙門

惠朗證義

沙門

曇藏證義

沙門

智解智證義

沙門

智首證義

沙門

僧辨證義

沙門

僧珍證義

沙門

道岳證義

沙門

靈佳證義

沙門

文順證義

上柱國公房玄齡參助詮定

散騎常侍太子詹事杜正倫詮定

禮部尚書趙郡王李孝恭詮定

光祿大夫太府卿蘭陵男蕭瑒恕知監護

○按舊唐書曰房喬字玄齡齊州臨淄人幼聰敏

博覽經史工草隸薨年七十

杜正倫相州洹水人善屬文深明釋典有集十

卷行於代

孝恭王襄武王瑒之弟也高祖克京師拜左光

祿大夫尋爲山南道招討大使聲名甚盛賜實  
封一千二百戶貞觀初遷禮部尚書以功封河  
間郡王太宗甚加親待十四年薨年五十六  
宗素服舉哀哭之甚慟贈司空揚州都督陪葬  
獻陵謚曰元配享高祖廟

大菩薩藏經二十卷

貞觀十九年五月二日於西京弘福寺翻經院譯

三藏玄奘

弘福寺沙門

靈潤證義

沙門

文備證義

羅漢寺沙門  
實際寺沙門  
寶昌寺沙門  
靜法寺沙門  
法海寺沙門  
鄆州法講寺沙門  
汴州演覺寺沙門  
蒲州普救寺沙門  
絳州振響寺沙門  
普光寺沙門

惠貴證義  
明琰證義  
法祥證義  
普賢證義  
神昉證義  
道深證義  
玄忠證義  
神泰證義  
敬明證義  
栖玄綴文

弘福寺沙門  
會昌寺沙門  
終南山豐德寺沙門  
蘭州福聚寺沙門  
蒲州普救寺沙門  
栖巖寺沙門  
劍州照仁寺沙門  
洛州天宮寺沙門  
大總持寺沙門  
大興善寺沙門

明濬綴文  
辨機綴文  
道宜綴文  
靖邁綴文  
行支綴文  
道卓綴文  
惠立綴文  
玄則綴文  
玄應正字  
玄謨證梵文

大乘理趣六波羅蜜經十卷

貞元四年六月八日勅賓國三藏般若於西明寺  
奉詔譯梵文

翰林院待詔光宅寺沙門

和言譯梵文

西明寺沙門

圓照筆受

資聖寺沙門

道液潤文

西明寺沙門

良秀潤文

莊嚴寺沙門

圓照潤文

慈恩寺沙門

應真證義

醴泉寺沙門

超悟證義

光宅寺沙門

道岵證義

西明寺沙門

聖空證義

街西功德使兼勾當右神策軍使營幕使元從

興元

元從鎮軍大將軍行右監門衛將軍知內侍省

事上柱國大原縣開國伯王希遷奉 綸旨

大方廣佛華嚴經八十卷

證聖元年三月十四日於東都大內大遍空寺譯

千闍圍三藏寶笈難陀

天后自運佛毫首題名只



南印度沙門

菩提流志宣梵文

沙門

義淨宣梵文

沙門

復禮綴文

沙門

法藏綴文

大衆入楞伽經七卷

久視元年五月五日於東都三陽宮于闐國三藏

寶義難陀奉詔譯

沙門

波論筆受

沙門

玄範筆受

沙門

復禮綴文

沙門

法宝證義

沙門

弘景證義

太子中書舍人賈膺福監護

浴像功德經等二十部八十八卷

景龍四年四月於薦福寺翻經院三藏義淨奉詔

譯

吐火羅沙門達磨末磨

證梵義

中印度沙門狀努

證梵義

劉賓沙門達磨難陀

證梵義

東印度首領伊舍羅

證梵義

慧積居士

讀梵本

中印度李釋迦

讀梵本

直中書度頗多

讀梵本

沙門

文網證義

沙門

慧沼證義

沙門

利貞證義

沙門

勝莊證義

沙門

愛同證義

沙門

恩恒證義

沙門

玄傘筆受

沙門

智積筆受

東印度瞿曇金剛迦溼彌羅國王子阿順等證  
譯

修文館大學士持進趙國公李嵩次文潤色

兵部尚書逍遙公韋嗣立次文潤色

中書侍郎趙彥昭次文潤色

吏部侍郎盧藏用次文潤色

兵部侍郎張說次文潤色

中書舍人李又蘇廷貞潤色

左僕射舒國公韋臣源監譯

右僕射許國公蘇瓌監譯

秘書大監嗣孫王邕監護

○按舊唐書曰李嶠趙州贊皇人爲兒童時夢有神人遺之雙筆自是漸有學業弱冠舉進士累轉監察御史爲盧州別駕而卒有文集五十卷張說字道濟河東人弱冠應詔舉對策乙第授太子校書累轉右補闕預修三教珠英遷右史內供奉擢拜鳳閣舍人薨年六十世蘇頲字廷碩瓌之子幼敏悟一覽至千言神靜中遷給事中修文館學士中書舍人明皇愛其

文

根本說一切有部尼陀那卷第一

大唐景龍四年歲次庚戌四月壬午朔十五日景  
申三藏法師大德沙門義淨宣譯梵本并綴文正  
字

翻經沙門吐火羅大德達摩林唐證梵義

翻經沙門中天竺國大德校努證梵義

翻經沙門蜀賓國大德達摩難陀證梵義

翻經沙門淄州大雲寺大德慧沼證義

翻經沙門洛州崇光寺大德律師道琳證義

翻經沙門福壽寺主大德利明證義

翻經沙門洛州太平寺大德律師道恪證義

翻經沙門大薦福寺大德勝莊證義

翻經沙門相州禪河寺大德玄傘證義筆受

翻經沙門大薦福寺大德律師智積證義正字

翻經沙門德州大雲寺寺主慧傘證義

翻經沙門西涼州白塔寺大德慧積讀梵本

翻經婆羅門右驍衛翊府中郎員外置宿衛臣

李釋迦讀梵本

翻經婆羅門東天竺國左屯翊府中郎將員外

置同正員臣瞿金剛證譯

翻經婆羅門東天竺國大首領伊舍羅證梵本

翻經婆羅門東天竺國執戟直中書省臣度頗

具讀梵本

翻經婆羅門龍播國大達官准三只臣李輸羅

證譯

金紫光祿大夫守尚書左僕射同中書門下三

只上柱國公臣韋<sup>韋</sup>臣源監譯

尚書右僕射同中書門下三只上柱國許國公

臣蘇環監譯

特進行太子少師同中書門下三品上柱國宋  
國公臣唐休璟監譯

特進太子少保兼揚州大都督同中書門下三  
品監修國史上柱國彭國公臣韋溫監譯

特進同中書門下三品修文館太學士監修國  
史上柱國趙國公臣李嶠兼受兼潤色

特進侍中監修國史上柱國公韋安石監譯

侍中監修國史上柱國越國公臣紀處訥監譯  
光祿大夫行中書令修文館太學士監國史上  
柱國郢國公臣宗楚客監譯

中書令監修國史上柱國鄴國公臣蕭至忠監  
譯

翻經學士銀青光祿大夫守兵部尚書門下三

品修文館大學士上柱國逍遙公臣韋嗣立

翻經學士中散大夫守中書侍郎同中書門下

三品著紫佩金魚修文館學士上柱國臣趙彥

昭

翻經學士太中大夫守秘書監員外置同正員

修國史修文館學士上柱國臣劉憲

翻經學士銀青光祿大夫行中書侍郎修文館

學士兼修國史上柱國朝陽縣開國子臣岑義  
翻經學士通議大夫守史部侍郎修文館學士  
兼修國史上柱國臣崔湜

翻經學士朝議大夫守兵部侍郎兼修文館學  
士修國史上柱國臣張說

翻經學士太中大夫檢校兵部侍郎騎尉修文  
館學士安平縣開國子臣崔日用

翻經學士朝請大夫守中書舍人兼檢校吏部  
侍郎修文館學士輕車尉臣盧藏用

翻經學士銀青光祿大夫行禮部侍郎修文館

學士修國史上柱國慈源縣開國子臣徐堅貞  
翻經學士正議大夫行國子司業修文館學士  
上柱國臣郭山惲

翻經學士禮部郎中修文館直學士輕車都尉  
河東縣開國男臣薛稷

翻經學士正議大夫前蒲州刺史修文館學士  
上柱國高平縣開國子臣徐彥伯

翻經學士中大夫行中書舍人修文館學士上  
柱國臣李义

翻經學士中書舍人修文館學士上柱國金卿

縣開國男葉元且

翻經學士中大夫行中書舍人修文館學士上

柱國臣馬懷素

翻經學士朝請大夫守給事中修文館學士上

柱國臣李適

翻經學士中書舍人修文館學士上柱國臣蘇

頊

翻經學士朝散大夫守著作郎修文館學士兼

修國史臣鄭鄭愔

翻經學士朝散大夫行起居郎修文館直學士

上護軍臣沉佺期

翻經學士朝請大夫行考功員外郎修文館直

學士上輕車都尉臣武平

翻經學士著作佐郎修文館直學士臣閻朝隱

翻經學士修文館直學士臣符鳳

書手秘書省楷書令史臣趙希令字

孔目館文林郎少府監掌治署丞臣殷庭龜

判官朝散大夫行著作佐郎臣劉令植

使金紫光祿大夫行秘書監檢校殿中監兼知

內外閑廐隴右三使上柱國嗣孫臣王邕

成唯識宝生論跋全圖

同

○按舊唐書曰岑義長安中爲廣武令有能名神龍初爲中書舍人尋加銀青光祿大夫右散騎常侍同中書門下三品監修國史刑定拾令薛稷景龍初舉進士累轉中書舍人以辭學知名好古博雅尤工隸書又善畫

蘇瓌字昌容京兆武功人景龍三年轉尚書右僕射同中書門下三品進封許國公監修國史景雲元年以老疾轉太子少傅是歲十一月薨謚曰文貞

趙彥昭甘州張掖人少以文辭知名中宗時累遷中書侍郎同中書門下三品兼修國史充修文館學士貶江州別駕卒

蕭至忠秘書少監德彥曾孫也先天二年爲中書令撰姓族系譜二百卷

宗楚客蒲州河東人則天從父姊之子也神龍初爲兵部尚書同中書門下三品

紀處訥秦州上邽人神龍中進拜侍中

徐彥伯兗州瑕丘人少以文章擅名晚年屬文好爲強澁之體頗爲後進所效焉文集二十卷



行於時

張說字道濟其先范陽人弱冠應詔舉對策乙第授太子校書預修三教珠英有文集三十卷郭山暉蒲州河東人少通三禮景雲中爲國子司業卒于官

沈佺期相州內黃人長安中累遷通事舍人預修三教珠英開元初卒有文集十卷

李义本名尚真趙州房子人少以文章見稱開元初爲紫微侍郎兄尚一尚貞俱有名譽兄弟同爲一集號曰李氏花萼集總二十卷

閻朝隱字友倩趙州樂城人性滑稽屬辭奇詭累遷給事中預修三教珠英

韋元且京兆万年人擢進士終中書舍人

李適字子至京兆万年人武后時預修三教珠英終工部侍郎

韋嗣立字延構鄭州人神龍中爲修文館大學士睿宗時拜中書令遷辰州刺史卒

馬懷素字惟白潤州丹徒人開元初拜戶部侍郎昭文館學士卒

武平一名甄以字行景龍二年兼修文館直學

士閔元未卒

鄭愔字文靖滄州人年十七進士擢第累遷吏部侍郎

王邕天宝進士

大宇積經一百二十卷

神龍二年景午於大内佛先殿南印度三藏菩提

流志奉 詔譯

和帝親筆受

睿宗親筆受

沙門

思忠譯梵文

東印度大首領

伊舍羅譯梵文

直中書

度頗具譯梵文

北印度沙門

達摩譯梵文

南印度沙門

波若丘多證梵義

沙門

慧覺筆受

沙門

宗一筆受

沙門

普敬筆受

沙門

履方筆受

沙門

勝巖證義

沙門

法藏證義

沙門

塵外證義

沙門

無著證義

沙門

深亮證義

沙門

懷迪證義

沙門

承禮次文

沙門

神曠次文

沙門

雲觀次文

太子詹事東海郡公

徐堅潤色

例王傳固安伯

盧榮潤色

尚書右承東海男

盧藏用潤色

中書舍人舒王男

蘇頲潤色

禮部郎中

彭景直潤色

左補闕衎縣男

王縉潤色

太府丞

顏温之潤色

太常博士

賀知章潤色

中書侍郎平輿侯

陸象先監譯

侍中鉅鹿公

魏知古監譯

前太常卿

薛崇胤監護

通事舍人弘農男

楊仲嗣監護

○按舊唐書曰盧榮幽州人博覽經史弱冠舉進

士累轉秘書監開元初卒

盧藏用字子潛少以辭學著稱工篆隸好琴藝  
往來于少室終南二山時人稱隨駕隱士

王縉字夏卿河中人少好學以文翰著名縉弟  
兄奉佛不茹葷血與杜鴻漸捨財造寺建中二  
年十二月卒年八十二

賀知章會稽永興人少以文詞知名舉進士初  
授國子四門博士又遷太常博士性放曠善談  
笑自稱四明狂客壽終年八十六

魏知古深州人神龍初擢吏部侍郎終工部尚

書

徐堅字元固湖州人預修三教珠英

仁王護國般若波羅蜜多經二卷

永泰元年四月二日大唐特進誠鴻臚鄉加開府

儀同三司封肅國公大廣智不空於大興善寺應

制翻譯

大聖千福法華寺沙門

法崇證梵文

青龍寺主沙門

良賁筆受

大安國寺沙門

子鄰潤文

大安國寺兼西明寺上座沙門

懷感證義

荷恩寺沙門

建宗

沙門

飛錫

大薦福寺沙門

義嵩

大興善寺上座沙門

潛真

資聖寺沙門

道液

大興唐寺沙門

超悟

保壽寺沙門

應真

西明寺都維那沙門

歸性

大興善寺主沙門

惠靈

西明寺沙門

惠靜

保壽寺沙門

圓守梵音

大興唐寺沙門

道林讚吹

崇福寺沙門

義秀 校勳

崇福寺主沙門

弘照 捨揆

典內侍者內閣上柱國臣身壽獻

判官儒林郎行內侍省掖庭局官教博士員外

置同正員臣楊利全

副使恃進右驍衛大將軍上柱國東陽郡開國

公臣駱奉

仙駕使開府儀同三司兼左監門衛大將軍仍

兼知處置神策軍兵馬事知內侍省事內飛竟  
既身請等使上柱國潯州郡開國公臣莫朝恩  
兼統其事翰林學士常袞柳枕等因崇翻譯  
大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行普標嚴經  
十卷

神龍元年龍集乙巳五月乙卯二十三日辛丑於

廣州制肯道場中印度沙門般刺密帝譯

鳥長國沙門

引伽釋迦譯

菩薩戒弟子前正議大夫同中書門下平章事

清河

房融筆受

修州羅浮山南樓寺沙門懷迪證譯

○按全唐詩曰房融河南人則天時為相神龍元  
年貶死高州好浮屠法嘗於嶺外筆受楞嚴經

○武州緣山經閣朱本藏

大毘婆沙論卷第

顯慶元年七月廿七日於長安大慈恩寺翻經院  
三藏法師玄奘奉詔譯

弘法寺沙門

嘉尚筆受

大慈恩寺沙門

明珠證義

大慈恩寺沙門

惠貴證義

大慈恩寺沙門  
西明寺沙門  
大慈恩寺沙門  
大慈恩寺沙門  
大慈恩寺沙門  
大慈恩寺沙門  
西明寺沙門  
西明寺沙門  
大慈恩寺沙門

法祥證義  
慧景證義  
神泰證義  
普賢證義  
善樂證義  
栖立綴文  
靜邁綴文  
慧立綴文  
玄則綴文  
義褒正字

大慈恩寺沙門  
西明寺沙門  
大慈恩寺沙門  
同州魏代寺沙門  
大慈恩寺沙門  
西明寺沙門  
大慈恩寺沙門

玄應正字  
神察執筆  
辨通執筆  
海藏筆受  
神昉筆受  
嘉尚筆受  
大乘光筆受

夫初情斯感資于教悟大聖胎則寔啓疑徒而先  
匠譯辰篋爾無紀爰使後學積滯疑懷今故具書  
以彰末信願傳字之儔與余同志庶幾彌劫永無

或焉

大唐中大夫內侍護軍佛弟子觀自在敬字西城  
新翻經論願畢此餘生道心不退庶以流通未聞  
之所

一切法功德莊嚴三經

大唐神龍元年七月十五日三藏法師義淨奉制

于洛州大福先寺新譯并綴文正字

翻經沙門婆羅門大德槃度 讀 梵 文

翻經沙門荊州大唐龍興寺大德弘景 證文

翻經沙門大總持寺上座大亘 證文

翻經沙門大薦福寺大德勝莊 證義

翻經沙門相州禪河寺大德玄象 筆受

翻經沙門淄州大雲寺大德慧沼 證義

翻經沙門大唐龍興寺大德智積 證義

中大夫檢校兵部侍郎臣有崔湜 潤文

大中大夫行給事上柱國臣盧繁潤文正字

大中大夫宗正寺少卿臣沈務本 潤文

中大夫前吉州長史上柱國臣李元敬 正字

判官朝議郎著作郎臣劉令植 監護

候秘書監駙馬都尉上柱國觀國公臣楊慎交



監護

大方廣佛華嚴經卷第四十

貞元十一年十一月十八日追奉梵夾十二年六月五日奉詔於長安崇福寺譯十四年二十四日譯畢進上

蜀賓國三藏賜紫沙門

般若宣梵文

東都天宮寺沙門

廣濟譯語

西明寺賜紫沙門

圓照筆受

保壽寺沙門

智柔廻綴

保壽寺沙門

智通廻綴

成都府正覺寺沙門

道弘潤文

章敬寺沙門

監靈潤文

大覺寺沙門

道章拔勤  
證義

千福寺沙門

大通證禪義

大原府崇福寺沙門

澄觀詳定

千福寺沙門

靈邃詳定

專知官右神策軍散兵馬使衛前馬軍正將兼押衙特進行鄧州司法參軍臣南珍貢

右神策軍護軍中尉兼右街功德使元從興元元從雲麾將軍右監門衛大將軍知內侍省事

上柱國交城縣開國公食邑三百戶霍仙鳴  
左神策軍護軍中尉兼左街功德使元從興元  
元從驃騎大將軍行左監門衛大將軍知內侍  
省事上柱國郾國公食邑三千戶臣竇之場等  
進

○按舊唐書曰竇文場霍仙鳴貞元十二年以文  
場為左神策護軍中尉仙鳴為右神策護軍中  
尉仙鳴病帝賜馬十疋令於諸寺為僧齋以祈  
福

大周刊定象經目錄卷第六

天冊萬歲元年十月廿六日

都檢校刊定經目及經真偽佛記寺大德明佺  
都檢校刊定經目及經真偽大福寺大德道復  
太平寺刊定真偽經僧上座 福 慶  
刊定真偽經大德僧 思 言  
天宮寺刊定真偽經僧 墨 懿  
佛授託寺檢校經目僧 知 方  
祀部令史 郭 思 憬  
主事 李 思 九  
正議大夫祠部郎 魏 詢

周刊定偽經目錄一卷

天冊萬歲元年十月廿六日

都檢校刊定目錄及經真偽佛授記寺大德僧

明佺

都檢校刊定經目錄及經真偽大福光寺大德

僧道夏

太平寺刊定真偽經僧上座

福

慶

刊定真偽經大德僧

思

言

天宮寺刊定真偽經僧

曇

懿

大福光寺刊定真偽經僧

玄

奉

佛授記寺校經目僧

智

方

大白馬寺校經目僧

法

冲

校經目僧

雲

璿

校經目僧

承

祚

校經目僧

行

光

校經目僧

宏

觀

校經目僧

元

齋

校經目僧

靈

幹

校經目僧

慧

拿

校經目僧

拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧

無懷澄彦惠貞惠待會玄  
等道性江覺邃貞真一杏

拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧  
大福光寺拔經目僧  
拔經目僧  
拔經目僧

彦知明義審懷慈懷義  
旭宜恩獻貞言琰訓感空

校經目僧  
 校經目僧  
 中大雲寺校經目僧  
 校經目僧  
 校經目僧  
 校經目僧  
 校經目僧  
 大白馬寺校經目僧  
 校經目僧

慧 晞 崇 垂 聖 神 有 慧 曇 道  
 猷 彦 幽 濬 驚 大 觀 景 綽

太平寺校經目僧都維那  
 校經目僧  
 校經目僧  
 天宮寺校經目僧  
 檢校僧大福光寺都維那  
 檢校僧大福光寺主  
 翻經大德授記寺都維那  
 翻經大德崇光寺都維那  
 翻經大德中大雲寺都維那象城縣開國公

承 休 行 明 崇 慧 玄 文  
 辨 祥 克 紹 業 澄 疑 徹  
 玄 範

翻經大德仙授記寺主昌平縣開國公 德感  
翻經大德大白馬寺都維那 義 合  
翻經大德大福光寺都維那豫章縣開國公

翻經大德長壽寺主 惠 儼

翻經大德仙授記寺 智 湫

翻經大德大慈恩寺 文 才

翻經大德大福光寺 莫 芝

翻經大德大福光寺 波 嶠

翻經大德荊州玉泉寺 弘 復 禮 景

翻經大德崇光寺上座 法 寶

翻經大德仙授記寺 神 英

翻經大德大福光寺 田 測

漢三藏翻經大德大福光寺 義 淨

婆羅門翻經三藏法師 菩提留志

婆羅門翻經三藏法師 空 恩 惟

貞元新定敕教目錄三十卷

貞元十五年十月二十三日奉勅修撰至十六年

四月十五日畢進上 五月十五日 勅下流行

翻經都句當右街諸寺觀教道工教奉千福寺上

座沙門靈邃奉撰

翻經臨檀西明寺賜紫沙門日照等奉

勅撰

右神策軍中尉兼右街功德使金紫光祿大夫行

右監明衛將軍賜紫金魚袋第五守序等進左神

策軍護軍中尉兼左街功德使元從興之開府儀

同三司行左監明衛大將軍知內侍省事上柱國

公食邑三千戶臣空買文場等同進

○城州梅尾高山寺藏

未曾有正法經卷第六

講法花經沙門臣

道一証義

講百法論金剛上生經賜紫沙門臣

守贊証義

講百法論法華經賜紫沙門臣

句端端証義

講金剛經百法論賜紫沙門臣

懷哲証義

講百法論賜紫臣

紹琛証義

知藏字學通慧大師賜紫沙門臣

雲勝証義

講經摩金剛般若心經明教大師賜紫沙門

道大証義

講八經四論法濟大賜紫沙門臣

從志証義

講經摩上生經曰明唯識論證覺大師賜紫沙門

守貞証義

講圓覺經起信唯識論崇梵大師賜紫沙門臣仁

徽綴文

梵學知持大師賜紫沙門臣

致宗筆受

梵學宣密大師賜紫沙門臣

智江筆受

梵學光梵大師賜紫沙門臣

惟淨筆受

梵學傳太教通梵大師賜紫沙門臣

清沼筆受

西天譯經三藏朝奉大夫試鴻臚卿傳法大師施

護證梵文

西天譯經三藏朝奉大夫試鴻臚卿傳法大師法

天證梵義

內侍殿頭高品銀青光祿大夫檢校尚書左僕射

兼御史大夫上柱國監譯經臣

鄭

駘

中散大夫尚書司部郎中知制誥判史館事上柱

國賜紫金魚袋臣

朱昂潤文

大宋咸平二年十二月日進

右新譯宋本寫經吳門寺寂照所贈也今藏在高

山寺寂照傳備見元亨釋書暨本朝高僧傳按宋

史曰鄭駘字天休注釋御製願文三寶讚又曰朱

昂字舉之受詔編次三館秘閣書籍購奇書諷誦

為樂卒年八十三

天竺字源七卷



景祐二年九月日奉聖旨開板摹印頒行

御書祇候臣

盛師民

臣路德鄰臣

論端

朝林書藝御書院祇候臣張琪等書梵字明梵大師賜紫沙門臣文涉書梵字譯經筆受惠悟大師賜紫沙門臣之一書梵字兼校勘

西天譯經三藏朝散大夫諡光祿卿傳梵大師賜

紫沙門臣法護編集

譯經三藏朝散大夫諡光祿卿光梵大師賜紫沙門臣惟淨等集進

○武州綠山古經堂藏

新雕補闕楞嚴經白傘蓋真言後序

提點兩浙路諸州軍刑獄公事兼本路勸農事朝奉郎尚書屯田郎中上騎都尉賜緋魚袋借紫苗振述

壬辰歲冬余權知蘇州有西天中印土摩竭陀國那爛陀寺三藏知吉祥天吉祥二僧經由見訪雖言語不同而傳譯頗曉同其所能旦日誦神呪結印各三千六百道粉壇一百八座解經論一十七部余因出楞嚴經白傘蓋真言示之乃曰是經神

呪頗多闕失今有梵本質而可知余對曰是經之  
譯久矣何歷代未能補之彼上人曰唐譯楞嚴經  
主般刺密諦者南印土人也譯語者又烏長國以  
去中印土西北二万五千里非中印土人故不能  
盡通中天語言又譯至三藏不空者龜茲國人也  
嘗游中印土亦不能盡通中天語言至今二本差  
殊多所漏略如智吉祥等即中印土人本刹帝利  
之種族淨飯王之宗裔也自離中天在路一十六  
年凡經十國余因請梵本校勘唐經白傘蓋真言  
般刺密諦本止有四百二十七句許少二百七十

四句頭少梵音啓并三歸依又不空譯本止有四百  
八十一句亦少二百十句二本俱少十方佛海  
相日月相十吉祥六大神通等或句讀顛倒不次  
今以中印土梵本離折詳正排次補闕共計七百  
一句次請梵書並刊葦字募工雕印庶廣流傳

大宋皇祐五年四月三日杭州公暑序

溜州金山龍游寺僧

克志校勘

定州開元寺僧

崇惠校勘

代州五臺山真空院賜紫葦藏大師孫遷都校勘  
杭州前管內僧正賜紫崇因大師可中都校勘西

天中印度摩竭陀國那爛陀寺沙門天吉祥同補  
闕

錢塘鮑

璘書

雕萃字

胡遂

福蓋正行所集經十二卷

西天譯經三藏試鴻臚卿宣梵大師賜紫臣日補  
奉詔譯

講仁王經因明論唯識論沙門臣 法秀證義

講法華經因明百法論沙門臣 可熙證義

講仁王經百法因明論沙門臣 超榮證義

講仁王經因明百法論慈聖大師賜紫沙門臣清

振證義

講唯識因明百法論明義大師賜紫沙門臣 清衍證義

講圓覺經文章文惠大師賜紫沙門臣 智普證義

講楞嚴經慈濟大師賜紫沙門臣 智教證義

六街鑿義講百法論宣密大師賜紫沙門臣 顯靜證義

左街講經首座講法華經百法因明論證鑿大師賜

紫沙門臣文素綴文

右街講論首座講百法論文章文鑿大師賜紫沙

門臣用寧綴文

梵字室梵大師賜紫沙門臣

惠明筆受

梵字崇梵大師賜紫沙門臣

明遠筆受

西天僧廣梵大師賜紫沙門臣

天吉祥證義

梵才大師賜紫沙門臣

惠訥奉詔譯

朝散大夫誡鴻臚少卿宣秘大師紫沙門臣惠賢

奉詔同譯

景福殿使萊州團練使入內侍省副知監譯經

臣李元恭

朝散大夫右諫議大夫參知政事臣護筵元水郁

開國侯食邑一千戶賜紫金魚袋臣張永弼

熙寧元年世月日進

第二卷

列位同前各經以下贈為初

第三卷

列位同前此年超梁寂故文證義一人

內侍省東頭供奉宮白常御藥院監譯經李臣舜

舉潤文

推忠佐理功臣正奉大夫行右諫議大夫參知政

事上柱國南陽郡開國侯食邑一千戶賜紫金魚

袋臣趙抃同潤文

熙寧二年四月日進

第四五卷

列位同前

上柱國開國公食邑一萬戶實封肆千二百戶臣  
富弼潤文

第六卷

列位同前加文正一人

諱百法因明論圓覺仁王經沙門臣 文正諱義  
推忠協謀同德寺正亮節佐理州戴功臣開府儀  
同三司行尚書右僕射兼門下侍郎中書門下平

昭童奉昭文館大學士監修國史兼譯經潤文使  
上柱國奧國公食邑一萬一千一百戶實封肆千二  
百戶臣宣公亮潤文

熙寧三年四月進

第七八卷

列位同前此年奉明寂故文筆受一人朝散大夫  
諫議大夫參知政事上柱國輕車都尉臨平郡開  
國侯食邑一萬五百戶實封大<sup>六</sup>百戶賜紫金魚袋  
臣馮京潤文

熙寧四年四月進

第九十一十二卷

列位同前但加筆受一人

旌學清光大師歸梁沙門臣

智實筆受

熙寧四年四月日進

○右宋朝新譯場列位支天那諾本所未見也幸於朝  
寂照成尋等入宋而所寄贈諸經本今尚在東西  
名山頃日余搜獲成尋所著巡禮五臺山記閱之  
其譯場法式與唐周古式無異哉

朝僧親炙諸三藏研嚴義學且奉國王旨與譯場  
監事者實尋公一人得再惟惜春年踰海不擇

朝之志寔千載之遺憾也成尋傳備載元享釋書  
暨本朝高僧傳宋史日本傳作誠尋誠成之誤也  
宋史曰李舜舉字公輔頗覽書傳能文詞筆札  
趙抃字閱道衢州西安人以太子少保致仕卒年  
七十七

富弼字彥周河南人進昭文館大學士監修國史  
進字司徒六年八月薨年八十  
馮京字當世江夏人仁宗召為侍讀學士拜太子  
少師致仕紹聖初卒年七十世

○武州緣山經閣元本藏

大般若卷第四百七十一

贊天關<sup>開</sup>聖仁壽徽懿宣昭<sup>昭</sup>貞文慈祐儲善衍慶福  
元太皇太后竊念荷祖宗之德社稷之靈海內人  
寧軍國多暇永惟罔極徒切孝思爰闡佛乘少酬  
景貺於是印施三乘聖教經律論賢聖集凡三十  
藏庶衆善所積百福咸臻伏願皇帝萬歲太子千  
春聖子神孫同膺上壽尚希餘慶施及遺黎均蒙  
覆育之仁共樂無爲之化

至元二年歲次丙子四月日誌

鈐經講主

惠濟法吉祥

鈐經講主

德琛如釋

鈐經講主

法瓊興添

鈐經講主寧夏路大護國仁王寺沙門 智福

鈐經講主弘法寺沙門 雲澤明辨

鈐經講主弘法寺沙門 淨瑜德房

鈐經講主袞路報恩寺沙門 繼 燈

鈐經講主 隆 夫 禪

鈐經講主真定路趙州高縣慈雲院僧 妙子

鈐經講主大普度寺沙門 惠 明

對經西坡居士 徐 安 國

對經講主晉寧路解州安邑縣羅漢院僧滿闍  
 對經講主東昌路聊城縣併堂沙門 余通  
 對經講主晉寧路曲沃縣大悲寺住持 明讚  
 對經講主大普慶寺沙門 智通  
 對經講主大法藏寺都寺僧 智妙  
 對經講主大法藏寺提點釋 德太  
 通玄妙濟大師大法藏寺住持 用柔  
 昭信校尉析成局大使 蘇重兒  
 收支諸勅庫副使 于允  
 收支諸勅庫大使 阿都赤

承事郎內宰司典簿王 汝弼  
 奉直大夫內宰司空 李仲信  
 諸色民匠打捕鷹房都總管府提控案牘楊珪  
 管領<sup>怯</sup>性<sup>怯</sup>伶口諸色民匠都總管府提控案牘楊  
 遵  
 承務郎衛倭直都指揮使司知事 楊德實  
 登仕郎隨路諸色人匠都總管府知事張慶蘭  
 徽政院宣使 張士毅  
 徽政院掾史 趙國忠  
 從仕郎延福同提舉 谷兒麻新



朝列大夫延福提舉

汝奴班

儒林郎江浙等處行中書省員外郎蠻子海牙

正議大夫延慶司徒

火備赤

奉直大夫徽政院都事

李思齊

奉訓大夫徽政院都事

蠻子

奉政大夫徽政院都事

程良傑

承運郎徽政院都事

洪文

朝散大夫徽政院經歷

趙禮

承務郎徽政院經歷

鎖任

朝散大夫參議徽政院事

蔡受蓋

中憲大夫參議徽政院事

不花

奉訓大夫同舍徽政院事

董阿出

奉訓大夫同舍徽政院事

察魯

至中大夫全徽政院事

定僧

朝散大夫全徽政院事

高郎

徽政院副使

答兒麻只監

通奉大夫徽政院副使領軍醫監事答兒麻室利

資德大夫同知徽政院事

字羅

學祿大夫同知徽政院事侍臣

迺世安

學祿大夫同知徽政院事甄用監卿 木 難

榮祿大夫徽政使同知昭功萬戶都總使府事  
提調中興武功庫

張任童

榮祿大夫徽政使延慶司使提調掌謁司事

鄭禿滿達兒

金紫光祿大夫趙國公徽政使

常不蘭奚

金紫光祿徽政使宮相都總管府都達魯花赤

提調甄用監

伯撒里

銀青光祿大夫御史

撒廸

親軍都指揮使司宮相都總管府事領太禧宗

禋院兼都典制神御殿事

伯顏

親軍都指揮使司達魯花赤提調回回漢人司天監  
郡按牧監廣惠司史府左都威衛司欽察大學士領  
學士院經筵事太史院宣政院事也可千戶哈必陳  
千戶達魯花赤宣忠幹思邕衛戶都總使虎符威武  
阿速衛親軍都指揮使司達魯花赤忠翊侍衛親軍  
都指揮使奎章閣開府儀同三司秦王答剌罕太師  
中書右丞相上柱國錄軍國重事監修國史兼徽政  
使侍正昭切萬

右伯顏不花等傳見元史

法室勅同總錄十卷

大德十年歲次丙午冬至日

奉詔旨編修執筆校勘記語義諸師名銜

順德府開元寺僧日光教大師講論沙門慶吉祥  
奉詔集

平瀨路水岩寺傳法輔教大師講論沙門思吉祥  
奉詔編修

大室集寺傳法潮音妙辨大師講經沙門海吉祥  
奉詔執筆

真定府興化寺傳法通玄大師講經沙門溫吉祥  
奉詔執筆

奉訓大夫行工部郎中牙識漢養阿奉詔執筆

大都大憫忠寺傳法通辨大師講經沙門湍吉祥  
奉詔校勘

大都大昊天寺傳法玄悟大師講經沙門習吉祥  
奉詔校勘

上都黃梅寺住持通慧大師講經沙門毅溫吉祥  
奉詔校勘

大都弘法寺通顯密二教深秘大師沙門徽吉祥  
奉詔校勘

大崇國寺臨壇大德圓融崇教大師沙門演吉祥

奉詔校勘

大聖壽万安寺臨壇大德崇教大師沙門應吉祥

奉詔校勘

北庭都護府通二國言音解顯密教迦魯擊答思

奉詔詠西著語

翰林學士嘉議大夫朕印都統奉詔詠畏兀兒語

濟寧路金山寺住持通義大師講論沙門慶吉祥

奉詔校記

大聖壽万安寺傳大乘戒臨壇大德沙門理吉祥

奉詔正義

宣授江淮釈教都總攝扶宗弘教大師釈行吉祥

奉詔詠義

聖壽万安寺都總統仏覺普安大師沙門棟吉祥

奉詔正義

宣授諸路釈教都總統道通真智大禪師昭吉祥

奉詔正義

宣授諸路釈教都總統西著講主遠丹巴奉詔詠義

幹林學士秉旨正奉大夫守藏奉詔詠語及正義

資德大夫釈教都總統正宗弘教大師合台薩里

奉詔正義

翰林學士兼旨中奉大夫彈壓孫奉詔詠西蕃語  
北庭都護府通顯密教講經律論沙門齊牙荅思  
奉詔詠西天語

西蕃通顯密二教講經律論賜衣沙門款速端然  
奉詔校勘證義

西蕃傳顯密二教講經律論賜衣沙門湛陽宣思  
奉詔校勘證義

西蕃傳顯密二教講經律論沙門訖羅思八藏布  
奉詔證義

西天扮底荅通五明師尾麻羅室利奉詔證明

西蕃扮底荅拔合思八帝師上足弟子葉輦回師  
奉詔證明

拔合思八帝師完布達哩麻八羅阿羅吒荅帝師  
奉詔證明

譯場列位終

右譯場列位一卷以京都富岡謙三氏所藏  
版本寫  
明治三十八年五月廿五日病中校了



